



Escritura técnica y científica

hacia una mejor comprensión de lo que queremos comunicar

Libertad Pantoja

Escritora/Escritora técnica
Panasonic Automotive Systems of America

October 1, 2024

Contenido



1. Recomendaciones (y reglas) generales de escritura

2. Plantillas y estándares

3. El lenguaje Markdown



Recomendaciones (y reglas) generales de escritura



¿Por qué son importantes las reglas y recomendaciones en la ciencia y la tecnología?

La industria tecnológica y la ciencia son ambientes pluriculturales que involucran personas cuyas lenguas maternas no son necesariamente el español y el inglés. Mantener una documentación clara, concisa y consistente ayuda a tener una comunicación efectiva al redactar:

- Artículos científicos
- Manuales
- Readmes
- Correos
- Notices
- Entre otros

Reglas vs recomendaciones



- Las reglas deben seguirse
- Las recomendaciones suelen estar asociadas a un uso particular y pueden o no ser obligatorias (guidelines)
- Típicamente las recomendaciones en una guía de estilo deben seguirse

¿Qué es una guía de estilo?



La guía de estilo (o manual de estilo):

- Es una colección de convenciones para escribir para una empresa, marca, proyecto o revista.
- Es una colección de reglas, estándares y recomendaciones aplicadas a contenido escrito.

¿Qué es una guía de estilo?



El objetivo de una guía de estilo es: comunicarse adecuadamente con una audiencia específica.

Ejemplos de guías de estilo



- Google Developer Documentation Style Guide
- Apple Style Guide
- IBM Style Guide
- Nature Formatting Guide
- Frontiers Guidelines
- Chicago Manual of Style

Usa estas recomendaciones generales (inglés)



Si no tienes tiempo de leer una guía completa al menos:

- Escribe oraciones completas (sujeto - verbo - predicado)
- Usa oraciones completas como títulos de diapositivas
- Usa headings y subheadings para denotar títulos y subtítulos
- Revisa que tus listas, listas ordenadas y, de ser posible, títulos y componentes de tablas sean paralelos (que tengan la misma estructura).
- Siempre inicia una lista (ordenada o no) con mayúsculas
- Si en una oración hay más de tres componentes separados por coma, conviértelos en en una lista no numerada (no es válido para artículos)
- Escribe con letra los números hasta el diez ()

Usa estas recomendaciones generales (inglés)



Si no tienes tiempo de leer una guía completa al menos:

- Usa bullet lists para elementos desordenados y enumeraciones para procesos ordenados.
- Revisa tu ortografía y gramática
- Usa voz activa
- Usa Oxford comma
- Usa Title Case
- Procura que tus oraciones sean cortas
- Escribe en presente
- Evita usar slang o terminos innecesariamente complicados
- (Bonus) Evita los dangling modifiers

Escribe oraciones completas (sujeto - verbo - predicado)



- Oraciones completas. Expresan una idea completa. Deben tener sujeto y predicado. Ejemplo: "He moved south."
- Oraciones fragmentarias. Tienen algo de información pero están incompletas. Por ejemplo: "Moved south" no tiene un sujeto claro.
- Run-on sentences: Son oraciones con mucha información y por tanto son difíciles de leer. Ejemplo: "Sometimes, books do not have the most complete information, it is a good idea then to look for information in articles from journals and specialized periodicals that may provide much more comprehensive information to us."

Escribe listas y títulos paralelos



Los elementos de una lista o serie de títulos paralelos dan la apariencia de pertenecer a un mismo grupo. Esto se logra al darles las mismas características en cuanto a:

- Gramática
- Categoría lógica
- Uso de mayúsculas
- Puntuación

Escribe listas y títulos paralelos



La siguiente lista es paralela porque todos sus componentes son sustantivos (gramática), comestibles (categoría lógica), empiezan con mayúscula y sin puntos ni comas (puntuación):

- Carrots
- Potatoes
- Cabbages

Escribe listas y títulos paralelos



En contraste:

- Carrots
- Potatoes
- The summer light obscures all memories of winter.



Las siguientes listas, ¿son paralelas?

A.

1. Click on the "Save" icon.
2. Save the downloaded file in a known location.
3. Upload the file to the ABC database.

B.

- Take a screenshot.
- A chapter.
- Save the file.

Escribe listas y títulos paralelos



El primer elemento de una lista establece un patrón que los lectores esperan ver repetidos en los elementos subsecuentes.

Si una enumeración tiene más de tres elementos conviértela en una lista no ordenada

Una lista embebida contiene elementos amontonados en una misma oración. Por ejemplo, la siguiente oración contiene una lista embebida (separada por comas) de cuatro elementos:

Tha llamacatcher API enable callers to create and query llamas, analyze alpacas, delete vicunas and track dromedaries.

Si una enumeración tiene más de tres elementos

conviértela en una lista no ordenada

En general, una lista separada por comas (embebida) es una forma efectiva de presentar información técnica. Salvo en los cuerpos principales de un artículo de investigación, intenta transformar las listas embebidas en listas no ordenadas (bullet lists). Por ejemplo:

The llamacatcher API enable callers to:

- Create and query llamas
- Analyze alpacas
- Delete vicunas
- Track dromedaries

Si una enumeración tiene más de tres elementos

conviértela en una lista no ordenada

Usa bullet lists para elementos que no llevan un orden y listas enumeradas para elementos ordenados. ¿Cómo diferenciarlos?

- Si reacomodas los elementos de una bulleted list, el significado de la lista no cambia.
- Si reacomodas los elementos de una enumerated list, el significado de la lista sí cambia.

Usa voz activa



En la voz activa, un actor actúa en un target. Su fórmula es: Oración de voz activa = actor + verbo + target

En una oración de voz pasiva la fórmula se revierte: Oración de voz activa = target + verbo + actor

Ejemplo de voz activa:

The cat sat on the mat.

Actor: the cat

Verbo: sit

Target: the mat

Usa voz activa



Ejemplo de voz pasiva:

Themat was sat on by the cat.

Actor: the cat

Verbo: sit

Target: the mat

Las oraciones de voz pasiva suelen omitir al actor. Ejemplo:

Themat was sat on.

Actor: ?

Verbo: sit

Target: the mat

Usa voz activa



¿Quién se sentó? ¿Un gato? ¿Un perro? ¿Un T-rex? queda a la imaginación de los lectores. Las oraciones en un texto técnico o científico deben identificar quién hace qué, a menos que no sea posible.

Usa voz activa (salvo cuando no)



Usa la voz activa si el actor que realiza la acción no se puede identificar o no es importante. Ejemplo:

When the simulation finishes, the following message appears.

When the simulation finishes, the following message is displayed.

¿Es voz activa o voz pasiva?



- HappyInput provides read-only access
- Read-Only access is provided by HappyInput
- Performance was measured
- Python was invented by Guido von Rossum
- David Korn discovered KornShell quite by accident

Usa Oxford coma



En inglés, si tenemos una lista de tres elementos o más separados por coma y "and", se utiliza una coma antes de and para dar a entender que el último elemento es parte de la enumeración.

We invited the strippers, JFK, and Stalin.

We invited the strippers, JFK and Stalin.

Usa Title Case



Todos los headings (y subheadings), table captions, nombres de columnas o textos en figuras deben estar en "title case". Esto quiere decir que todas las palabras en estos textos, a excepción de los artículos y las preposiciones deben iniciara con mayúscula (la única excepción es la primera palabra del título y el pronombre it).

Ejemplos:

- Write Complete Sentences
- The Style Guide
- When to Run It

Evita los Dangling Modifiers



Un modifier describe o califica otra parte de la oración. Un dangling modifier ocurre cuando el sujeto del modifier falta en la oración y otro sujeto toma su lugar de manera confusa. Cuando una oración no contiene el objeto a ser modificado de manera clara, la frase introductoria se vuelve un dangling modifier. Normalmente este error es el resultado de usar una primera cláusula en voz pasiva.

Evita los dangling modifiers (Ejemplo)



Dangling

1. Fumbling in her purse, the keys could not be found.

Non-Dangling

1. Fumbling in her purse, she could not find her keys.
2. As she fumbled in her purse, the keys could not be found.

Evita los dangling modifiers (Ejemplo)



Having read your letter, my cat will stay indoors until the ducklings fly away.

Evita los dangling modifiers (Ejemplo)



Dangling

- Having read your letter, my cat will stay indoors until the ducklings fly away.

Non-Dangling

- Having read your letter, I'll keep my cat indoors until the ducklings fly away.



Plantillas y estándares

Escritura técnica y científica

Cuando se recomienda usar plantillas



Algunos escritos y manuales comunes como el Readme de un repositorio o un manual de instrucciones tienen plantillas sugeridas para que no nos perdamos ni desvarremos al escribir instrucciones (y para que no nos falte inspiración). Las revistas científicas tienen plantillas específicas que debemos seguir al momento de escribir un artículo científico.

¿Puedo usar cualquier plantilla?



Para un repo de código sí, siempre y cuando se adapte a tus necesidades.

- Best README Template
- DomPizzie README Template
- README Templates
- Awesome Template

Para un artículo no, debemos seguir la plantilla que el journal nos proporciona.

- Nature
- Frontiers

Recomendaciones generales respecto a Readmes

Si ninguna plantilla me gusta para mi Readme de un proyecto de código, al menos debo incluir en mi propio Readme:

- Nombre del proyecto
- Descripción general (para qué sirve)
- Características (con qué versión de qué funciona, en qué fue escrito)
- Requerimientos
- Ejemplos de uso o manual de uso general
- Contacto (opcional)



Estructura de Release Notes

- Fecha y versión en el título
- New Features
- Improvements
- Bug Fixes
- Thank your contributors (if applicable)

Examples

- .NET
- mySQL8



Recomendaciones generales respecto a instrucciones

- No des nada por sentado
- Se consistente
- Da instrucciones imperativas (incluir "por favor", "may", "might" y similares puede dar a entender que la instrucción no es un paso necesario o relevante)
- Verifica que todas las ligas funcionen antes de entregar tus documentos
- Incluye detalles y ejemplos
- Si las instrucciones deben llevar un orden particular, enumeralas

Realiza pruebas

Prueba tus instrucciones



El lenguaje Markdown

Escritura técnica y científica

¿Por qué no \LaTeX ?



- Porque quise
- Porque tiene una sintaxis complicada
- Porque no es el lenguaje markup estándar para los READMEs de repositorios y sitios web

¿Por qué Markdown?



- Porque quise
- Porque tiene una sintaxis muy simple
- Porque es el lenguaje markup de elección para repositorios, Jupyter Notebooks y sitios web

Sintaxis básica de markdown

Aprendamos Markdown



1. Crea un nuevo repositorio de github con README
2. Conforme avancemos en la presentación ve creando un README sencillo en inglés que hable sobre ti

Sintaxis básica de markdown en español

Sigamos Aprendiendo Markdown



1. Copia uno de los siguientes repositorio de Github
 - Taller de Spark
 - Spark para qué
 - Sintaxis básica de markdown en español
2. Crea un README lo más completo posible para él (si ya tienes un repo del que quieras hacer un README, usa ese)



Thank you for your attention

Libertad Pantoja

Escritora/Escritora técnica
Panasonic Automotive Systems of America

October 1, 2024